

LA HISPANIDAD

Gratis

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO EN MENTE
23 DE NOVIEMBRE DE 1991



VOL. 3

NO. 127 P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J.

08105

¿EXISTE SEGURIDAD EN NUESTRAS ESCUELAS?

Por: Luz Marina

¡Ya no hay seguridad para nuestros niños en las escuelas de los Estados Unidos!

Según una encuesta realizada por el Centro para el Control de Enfermedades, cada cinco estudiantes de escuela superior (uno de cada tres varones) carga algún tipo de arma a la escuela. Un promedio de hasta 135 revólveres, son introducidos en las escuelas diariamente. Por lo menos 65 estudiantes y seis trabajadores de escuelas, fueron asesinados por tiroteos ocurridos en las escuelas, durante los últimos cinco años. Algunos fueron víctimas por conflictos entre gangas, que ocurrieron cerca de las escuelas. La gran mayoría de los estudiantes que llevan armas a la escuela, las consiguen en sus propios hogares. ¡Pero esos estudiantes, no se dan cuenta que tan sólo, se vive una vez!

Según los Centros para el Control de Enfermedades, por lo menos 2.5 millones de "teenagers" en los Estados Unidos, cargan con algún tipo de arma, como revólver, cuchillos, navajas...etc... e inevitablemente, algunos las llevan a las escuelas.

En la ciudad de Boston, por ejemplo, el pasado mes de octubre un jovencito de 17 años de edad, fue baleado, después de haber sido atacado durante un partido de fútbol. Como muchos recordarán, el pasado mes de septiembre, un estudiante murió al ser apuñaleado por otro estudiante, en una cafetería de una escuela.

De acuerdo con el Centro Nacional de Seguridad en las Escuelas, una cuarta parte, de los cincuenta distritos más grandes de esta nación, están usando detectores de metal. Otras escuelas están usando tácticas, tales como... forzando los "lockers", requiriendo a los estudiantes el uso de bultos transparentes, enseñando a los estudiantes a que se tiren al piso, cuando escuchen disparos... y otras tácticas.

En Indianapolis, este año las escuelas públicas comenzaron a revisar a los estudiantes y a confiscar armas. Con el uso del detector, el oficial de seguridad revisa a cada estudiante... si el detector indica que existe algún metal dentro del bulto, o cartera, el mismo es abierto e inspeccionado. Pues... es mejor ser revisado... que ser baleado por alguien!

Ojalá y nuestro sistema escolar, implante un sistema parecido. De seguro, no existiría tanto crimen, vandalismo, accidentes... y temor... en nuestras escuelas, en nuestros hijos... y en nosotros mismos!

(Este artículo, ha sido en parte, como una cortesía del USA TODAY.)



CIVICAS Y CULTURALES

OCASION ESPECIAL

El domingo 17 de noviembre, la Escuela de San José, llevó a cabo la celebración del, "Descubrimiento de Puerto Rico" a la cual asistieron más de 200 personas.

El coro de San José, se "lució" interpretando bellos números musicales y, naturalmente, no podía faltar la sabrosa comida típica (criolla). Hubo además la presentación de un programa de variedades: Tap-dancing, - Black Hat - interpretado por las niñas Carmen Montalvo, Melissa Figueroa y Michelle Ortiz. El grupo de la Escuela McGraw, con su directora, Virgen Santiago, bailaron la famosa, "Sopa de Caracol". Este mismo número fue interpretado también por las niñas Melissa Ramírez y Jackie Méndez, quienes recibieron calurosos aplausos. Las jovencitas, Stacey Montalvo y Glenda Cruz, interpretaron las melodías... "Borinquena Soy" y "Hay Dias".

Para cerrar el acto, hubo la dramatización de una comedia (jibara), con la participación de las señoras Rosa Ramírez, Juanita Cruz, Rosa Estela, y varios niños. En este drama, tomó parte el célebre, "Alcalde de Machuchal", interpretado por el Sr. Carlos Rivera, quien además declamó un bello poema, dedicado a las madres. La presentación del drama/comedia, estuvo a cargo de la jovencita Nancy Ramírez.

Adelante... San José!!!

FELIZ DIA DE ACCIÓN DE GRACIAS (THANKSGIVING)



LA HISPANIDAD



OCASION ESPECIAL

Muchas felicidades, para la Sra., Nora Rosado, al cumplir un año más de vida, el pasado 15 de noviembre. Que lo haya disfrutado, en compañía de su esposo José, sus hijos, y demás familiares.

Felicitaciones, para la niña Chablíz Quiñones, quien cumplió 12 años de edad, recientemente. Chablíz es hija amantísima de los esposos Luis e Ida Quiñones.

Happy Birthday... Chablíz!!!

Un cordial saludo de felicitaciones para la joven Bridget Betancourt, quien cumplió 21 años de edad el 19 de noviembre. De parte de sus padres y sus hijos Steve y Raúl.

AVISO PÚBLICO

El Acuario del Estado de New Jersey, en Camden, tiene oportunidades de empleos, para personas que cualifiquen.

para obtener información sobre estas oportunidades de empleos, favor de escribir al:

New Jersey State Aquarium
at Camden

P.O. Box 95004

Camden, New Jersey 08101

(Att.: Human Resources Dept.)

También puede llamar al:

365-3300

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, N. J. 08105

342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.



....y ¿qué dice Alicia?

Ya nos hemos dado de cuenta y estamos seguros, que el SIDA es casi una epidemia.

Todos debemos de tomar ciertas restricciones en nuestra vida rutinaria. Tanto niños, jóvenes, mujeres, hombres, solteros o casados, tenemos y debemos de ser un poquito escrupulosos con nuestro cuerpo.

El SIDA es como la muerte, escoge a aquellas personas que son permisivas, como también a esos inocentes, que por medio de la transfusión de sangre, que no ha sido evaluada, pueden contraer el SIDA fácilmente. Sobre esto quiero advertirles a todos los hispanos, que hablen y hagan preguntas en referencia de estas transfusiones. En los hospitales, los doctores, dentistas,, etc...hagan preguntas. Yo estuve en el dentista hace poco y pude darme cuenta que el dentista, con los mismos guantes plásticos, atendía a todos los pacientes. ¡Qué quiere decir! Que el dentista se estaba protegiendo él, pero no a los pacientes.

Ustedes, queridos hermanos, exijan sus prevenciones. Necesitamos educar a nuestro pueblo sobre esta epidemia, porque todavía hay latinos que están infectados y por vergüenza, o temor a la sociedad, están callados. Sepan que el SIDA, significa - MUERTE - y hasta el día de hoy, no se ha encontrado la cura.

Si usted tiene hijos ¡por favor! dialogue con ellos; explíqueles que estamos pasando por una crisis médica y tanto blancos, negros, asiáticos e hispanos, podremos contraer esta enfermedad. Ya ustedes han visto en la televisión, o leído, sobre Magic Johnson, un gran atleta, infectado con SIDA. Por él, debemos de darnos cuenta, que la vida es preciosa y debemos de cuidarla, hasta que Dios Todopoderoso, mande por nosotros!!!



ALL OCCASION STORE



Todo lo que necesita para su fiesta, bombas, invitaciones, capas, etc. Se rentan payasos y otros personajes. Su agencia completa de viajes. Prop. Heide Rivera
2411 Federal St. Camden 966-4430



TICKETS PARA SHOW - GRATIS!!!

¡Sí! Gloucester City Tours tiene un viaje al Casino - Resorts - de Atlantic City, el día 13 de diciembre, el cuál incluye: \$5.00 (pesetas), \$5.00 (deferred) mas un ticket -GRATIS- para un show en el fabuloso "Show Cabaret." Precio: \$15.00 por persona. Para más información, llamar a: Ivelsa Guzmán, al. (609) 742-8479.



3151 River Road
Camden, N.J.
Tel: 365-1700

¿TIENE PROBLEMAS FINANCIANDO
UN AUTO, Y NO TIENE CRÉDITO?

- NO HAY PROBLEMA -

LLAME A SU AMIGO JIMÉNEZ,

AL: 365-1700

EL LE AYUDARÁ!!!

GARANTÍAS CON AUTOS SELECCIONADOS



Capítulo 9
NOVELA
MARIA de LOURDES

Mientras tanto, en Monte Cristo, María de Lourdes siente deseos de ir al río a darse un baño.

-Isabel, Isabel.

-Diga mi niña, ¿qué se te ofrece?

-Si mamá pregunta por mí, dile que salí a cojer un poco de aire fresco.

-¿A dónde vas, Mariita?

-Voy al río, el día está muy bonito y voy a refrescarme un poco, a respirar aire puro, del mismo que sólo nos brinda la madre naturaleza.

-Creo que haces bien Mariita. En esta casa estás expuesta a muchas tensiones.

-¿Me lo dices? Mamá es mi primer problema y obstáculo a mi felicidad. Te veo luego, Isabel.

-Dios te bendiga, mi niña, cuidate mucho... adiós.

Alba Nidia ya está lista para abordar el autobús que la llevará a Monte Cristo.

-¡Dios te bendiga hija!, y recuerda que Felita te espera en el pueblo.

-¡Adiós, mamá!

-¡Adiós, Alba Nidia!

(Al despedirse de su hija, brotan lágrimas de los ojos de Herminia).

Mientras tanto, María de Lourdes se da tremendo "chapuzón".

-¡Ven Reinaldo, tírate al agua, está bien buena! Ven... no tengas miedo, yo no te voy a morder.

-No es eso, María de Lourdes... es que si me vé tu mamá, al llegar a la casa... me mata.

-Ven, cobarde... yo le diré que te empuje al agua, o que te caíste accidentalmente.

-¡Está bien María de Lourdes, me has convencido, ¡ahí voy!... Fuá...

Reinaldo se tira al agua...

-Sí que está fresca esta agua... está requete buena!

-Sí a mí me gusta nadar y zambullirme en el agua. ¿Sabes nadar?

-No, desgraciadamente.

-Y... ¿para qué estoy yo aquí? Yo te puedo enseñar ahora mismo, si así lo quieres.

-Muy bien, Srta. Mendoza, ¡enséñeme!

En la casa, Rebeca pregunta por María de Lourdes.

-¿Y a dónde está María de Lourdes?

-La niña salió a refrescarse. (contestó Isabel).

-Mira como es esa muchacha, sale de la casa sin decirme a mí nada.

-Ella sólo me dejó ese recado para usted.

-La fué a llevar su chofer... ¿verdad?

-Sí, Sra. Rebeca.

-Gracias, puedes retirarte... ¡Cuando María de Lourdes regrese, me va a escuchar!

María de Lourdes y Reinaldo están por regresar a la casa.

-¿Sabes Reinaldo? A tí te debo este buen rato. Eres un buen amigo.

-Gracias, María de Lourdes... y tú eres la muchacha más hermosa de Monte Cristo.

-No Reinaldo, no digas tonterías...

-Te estoy diciendo la verdad... María de Lourdes, ¡eres única!

Reinaldo se acerca a María de Lourdes y le da un beso.

-Vámonos Reinaldo, ya está cayendo la tarde.

Por fin, Alba Nidia llega a Monte Cristo...

-¡Hola, Alba Nidia!

Con voz un poco turbada, contesta...

-Hola, Felita.

-Pero, si tú eres la misma María... perdon, Alba Nidia.

-¿Yo?... Bueno, dejémoslo así.

-Ven Alba Nidia, ya has llegado al lugar que harás historia... ¡a Monte Cristo!

Felita lleva a Alba Nidia a casa de Rebeca.

-Mira Alba Nidia, entra a esa casa. Ahí encontrarás lo que siempre has deseado. No le digas a nadie que yo te traje hasta aquí. ¿Está bien?

Apúrate... coge tu equipaje.

-Sí, Sra. Felita... todo está bien.

-¡Suerte Alba Nidia, suerte!

La joven mira la casa de arriba hacia abajo... y se pregunta...

-¿Qué misterio se esconderá aquí?

C O N T I N U A R Á . . .

Otala Grocery
 68 S 30th St.
 Camden 541-3617
 Sandwiches, Hoagies,
 Cheese Steaks y
 Productos Hispanos

José Plastic Covers
 Se tapiza en plástico
 muebles de casas y
 autos en 100% vinil
966-1816

MAGIC SHEAR'S
 2649 WESTFIELD AVE.
 CAMDEN NJ 08105
 SALÓN DE SERVICIOS
 COMPLETOS EN CORTE
 TINTES-PERMANENTES
 PEINADOS-MANICURA
 Y UNAS ESCULTURALES
 TRATAMIENTOS CON
 CERA
 HABLAMOS ESPAÑOL
 PRODUCTOS REDKEN
963-8271

WARREN B. MANGEL, DPM
 Medicina y Cirugía
 de los pies
 Medicare & Medicaid
 2707 Federal St.
 Camden - 963-0190

HIS & HERS
BARBER SHOPPE
 (609) 756-0253
 Abierto De 9 a 5 pm
 Para toda la Familia
 2001 Federal Street

Todo lo que necesite
 búsquelo en
EXECUTIVE BOUTIQUE
 Costura a la medida,
 uniformes, etc.
 (609) 385-3357
 2628 Federal St.

¿Moja su niño la cama?

Muchas madres tienen ese problema con sus niños, no infantes (ya mayorcitos) y no saben qué hacer! Aquí les ofrecemos cinco (5) remedios, que ayudarán, tanto al niño, como a la madre:

- * No insulte, ni castigue, a su niño. Sólo cambie la cama y no diga una palabra. Los niños no lo hacen a propósito; es más bien una enfermedad psicológica, que pasará con el tiempo.
- * Arregle el cuarto, de tal forma, que el niño pueda cambiar él mismo, o ella misma, las sabanas. Coloque una goma debajo de las mismas, así, si el niño tiene un "accidente", no daña el mattress. Coloque también un par de payamas cerca de la cama, para que él/ella se cambie. De este modo, el niño no se sentirá como un "bebé" y usted no interrumpirá su sueño.
- * Consiga una alarma, especial para niños que se orinan en la cama. Estas emiten un sonido, que eventualmente, lo hará despertar cuando tenga necesidad de orinar.
- * Entienda que el niño llega a sobreponerse de este mal. Así que, ante todo, sea paciente y ayúdalo. A ningún niño le gusta estar mojado (ni a uno mismo); es desagradable, inconfortable...y "frío". Paciencia...ayuda...y... AMOR...es la clave de todo!

"Rosa De Saron"
 Family Christian Day Care

 973 North 23rd Street
 Camden, N. J. 08105
 (609) 966-0485
 Free Nutritious Meal
 Ages 1 & up. Open 7am - 7pm.
 Welcome REACH, or any program.
 Limited Space Available
 Hay fondos disponibles-programa certificado/bono, para cuidado infantil. Si es elegible...llámenos!!!

RIVERA-VIDAL
 ASSOCIATES
☐ PLANOS ARQUITECTÓNICOS
☐ PROCESAMOS PERMISOS DE CONSTRUCCIÓN
 trabajando para la comunidad Hispana
(609) 963-2412

BEL TRÂN
 GROCERY-RESTAURANT
 639 N. 6th St. Camden
 Comidas Criollas
 Arroz, Habichuelas
 Pernil y Frituras
 Steaks & Hoagies
541-9322

J & C IRON

 Hacemos e instalamos
 rejas para puertas,
 ventanas, balcones,
 escaleras y verjas.
 Se habla Español
 Se hacen estimados
GRATIS
 1146 N 23rd Street
 Camden NJ. 08105
541-6403

Egg's SUPERMARKET

 Productos tropicales,
 carnes, vegetales
 Entregas Gratis!!!
 68 Marlton Ave
 (609) 365-1888

Ramón Acosta, MD
 Pediatría y Medicina
 de Familia, Se acepta
 planes médicos L-U
 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

Santos Food Market
 #60 So. Dudley St.
 Camden, N.J. 08105
 Prods. tropicales y
 se venden pasajes
****Alicia y Willie****
964-7337

SU HORÓSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Muchas personas tratan de hacerte la vida difícil. Te exigen más de lo que puedes dar. En estos días, te vas a encontrar con un problema de familia, el cuál tú serás la que resolverás, con dinero, para que no se empeoren las cosas. **Tu número: 214**

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Lo que más te preocupa, va a resolverse con ayuda de los astros y de Dios. Tus caminos se ven más claros. Una amiga tuya te dará una sorpresa. Cosas del pasado serán aclaradas, para tu propia tranquilidad. **Tu número: 646**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Tus asuntos económicos, van a mejorar en estos días. Si eres casado/a, no des oportunidad a que te estorben tu felicidad. Cuida tu amor y sé cariñoso/a. Una luz estelar iluminará tu vida. **Tu número: 370**

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)

Estos días son propicios para evolucionar y poner tus ideas en acción para el negocio. Tendrás mucho trabajo, pero verás el progreso. Las intrigas te acosarán, como siempre, pero no hagas caso. **Tu número: 891**

LEO: (Jul 24 - Ago. 23)

Tu vida es reluciente y próspera en el futuro. No dejes que alguien te envuelva en negocios turbios, o dudosos. Tí eres fuerte, lleno de vigor y fuego, según tu signo. Dile no, a lo que pueda perjudicarte y verás tus logros y éxitos. **Tu número: 069**

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)

Vas a alcanzar el triunfo en el arte, la música, o tu carrera en el negocio. Tus ideas creativas serán elogiadas y aceptadas en el círculo donde te asocies. Tus logros están al alcance de tus manos. **Tu número: 048**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)

Tienes muchas cosas en mente que quieres hacer realidad, pero debes de tener cuidado en que lo que hagas, sea lo correcto, lo mejor para tu felicidad. Debes dialogar con personas que sean preparadas para aconsejarte. Tendrás buen resultado. **Tu número: 724**

ESCORPIÓN: (Oct. 23 - Nov. 22)

Vas a mejorar en tu sistema económico. Los problemas familiares van a ser arreglados, según las medidas que tomes. Cuidate de las malas lenguas, no des oportunidad a que sepan de tu vida privada. Te aconsejo discreción. **Tu número: 832**

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

En estos días, vas a recibir una mala noticia de un fallecido. No te desesperes. Por otro lado, tendrás algo agradable, el problema que te molestaba se terminará. ¿Esperas un dinero? Llegará pronto! **Tu número: 091**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

Tu vida cambiará con la luz de las estrellas. Muchas promesas y esperanzas para el próximo año. Cosas inesperadas, llegarán para tu progreso. Eres fuerte y en tí se refugian los más débiles, para que los ayudes. **Tu número: 310**

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

No des cabida a la desesperación. Tus asuntos económicos tendrán salida. Un cambio de trabajo te espera para el próximo año. Tendrás más horas de descanso y un sueldo más adecuado a tu capacidad. **Tu número: 117**

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Las cosas van a cambiar, a tu favor, para el año venidero. Muchos de los problemas que te han estado atormentando en silencio, se resolverán. Ten fe y ora. Te hará falta. **Tu número: 321**

LA COCINA DE MAMA



SANDWICHES ENROLLADOS

Ingredientes:

Pan especial cortado a lo largo del pan. Puede ser a colores.
(Hay que solicitarlo en esa forma en la panadería).

Mezcla de Sandwiches:

- * aceitunas rellenas * cherries
- * espárragos * salchichas
- * papel encerado

Procedimiento:

Ponga la mezcla de sandwich al pan cortado a lo largo. Através, rellene con aceitunas, salchichas, espárragos, o cherries. Ponga en la orilla del pan. Vaya enrollando en forma de brazo gitano el pan, apretando un poco sin que se le salga el relleno. Corte de antemano unos pedazos de papel encerado y ponga el pan enrollado y vuelva con el papel. Tuerza las esquinas. Ponga el sandwich enrollado en el congelador. Congele de un día para otro. Al otro día, saque y corte el pan de tal forma, que el sandwich le quede enrollado, a 1/4" diámetro.



APSULAS DEPORTIVAS

Hay dos boricuas que llevan puestas las flanelas del béisbol de Las Mayores. Los dos son del mismo pueblo y a la vez, juegan con el mismo equipo, Los Rangers de Texas. Son oriundos de Vega Baja. Estos son Juan "Igor" González e Iván Rodríguez. Por lo que tengo entendido, estos fueron homenajeados por la Administración Municipal de esa ciudad, recientemente. oo
Allá en Borinquen Bella, hay un jugador que pertenece al equipo de La Triple A, que es mejor conocido por "Sonrisa". Este "Sonrisita" es un veterano lanzador derecho y pertenece a Los Marlin's de Ceiba. Su nombre de pila es Edwin Pérez, quien tiro "no-hit-no run" en la Liga de la

COLICIBA de Puerto Rico. Edwin "Sonrisa" Pérez es todo un caballero y un gran prospecto del equipo de Ceiba. oo
Se especula que el talentoso jugador de Minnesota, Tony Oliva, no pueda jugar en la próxima temporada de béisbol '92, ya que ha tenido que someterse a una operación de la rodilla. El cubiche, tal vez vea acción en el año '93, si es que todo le vá bien, lo que esperamos que así sea. También se especula que el cubano no volverá a lucir las flanelas de Los Gemelos. Se dice que ya no necesitan los servicios del cubanísimo que fuera tres veces campeón de bates en la Liga Americana. Ya el tiempo será su mejor testigo.

ooo
Hay un boricua que juega para Los Vigilantes de Texas y éste que es un lanzador derecho, lo han catalogado como el regreso del año. Nos referimos a Jose "Chevel" Guzman. Este no ha lanzado en las Ligas Mayores desde el '88. Guzman posee una efectividad de 3.08 y ha "ponchado" a 125 jugadores, en 169 veces que ha visitado la lomita de donde lanza al diamante y vence sus rivales. El boricua, quien es oriundo de Santa Isabel, cuenta con 28 años de edad. Este tuvo una racha de enfermedad, ya que sufrió una lesión en su brazo.

ooo
En mis próximas columnas, los mantendré informados del béisbol Boricua, que dió comienzo el 30 de octubre y va a estar caliente como nuestro sol tropical. Así que... Hasta el próximo sol... digo, columna. CHAO!!!



EAST SIDE DELI & REST.

2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - (541-1442)

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLA: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUI-SADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.

PROPIETARIA:
HABEL



¿QUÉ HAY DE NUEVO? Por: X-MAN

Las telenovelas de época, historia, o como usted las quiera llamar, están causando sensación en la TV Hispana. Telemundo (Canal 61), presenta a las 7am, "Tanairí". Tremenda novela puertorriqueña, que causó euforia en España y aunque en un horario bastante pobre sobrevive gracias a su interesante trama, buenas actuaciones y decorado. Univisión (Canal 41) vuelve a repetir "Yo Compré esa Mujer" a las 12pm. Magnífica producción mexicana, que muchos volverán a ver. Pero la "bomba" es "Dona Beija"/"Doña Bella" la novela brasileña que está causando la misma sensación que causó en toda América Latina. El éxito ha sido tan sorprendente, que pronto Univisión presentará, "La Marquesa de Santos". Producción también brasileña y protagonizada por la actriz que encarna a la sensual "Doña Bella", ¡No se la pierdan!

MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTÓYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS
PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA.
CURSO DE INGLÉS, "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 867-6309

LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLÁSTICOS A LA
MEDIDA, EN 24 HORAS.
CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 964-3473



WSSJ 1310 AM Radio Único

365-5600



Escuche todas las noches, de Lunes a
Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor
en salsa, merengue, paladas además de
temas de suma importancia para nuestra
comunidad Hispana. Félix Montes, Director

Printed by
Prompt Printing Press
956 Reeves Avenue
Camden, NJ 08105
(609) 963-9111



WESTFIELD AVE. PHARMACY

2635 Westfield Avenue
(609) 966-0100



TENEMOS REVELADO DE FO-
TOS
SERVICIO DE DRY CLEANING

NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY

Northgate 1, 7th & Linden St.
(609) 541-8242

DOS FARMACIAS AL SERVICIO
DE LA COMUNIDAD HISPANA

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA
COMPLETAMENTE GRATIS!!!

TENEMOS BOMBAS PARA TODA OCASIÓN,
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS.



- HABLAMOS ESPAÑOL -
SERVICIO RÁPIDO Y
AMIGABLE



¿Tiene Problemas Legales?
Entonces...llame al abogado



- TOMÁS DeMARCO -

- * Consulta inicial - GRATIS!!!
- * Precios razonables
- * Asuntos legales, incluyendo...
daños personales, accidentes,
caídas (si no recibe recom-
pensa, no cargos por estos
servicios)
- * Casos criminales y delitos,
incl. Corte Municipal
- * Asuntos familiares (divor-
cios...etc.)
- * Asuntos inquilinos/caseros
- * Inmigración

SR. DeMARCO, HABLE SU IDIOMA

10 WEST ORMOND AVENUE
CHERRY HILL, N.J.

Tel.: 428-1700